

Walter Scott

EL ANTICUARIO

JOYAS
LITERARIAS
JUVENILES

55 PTS.



Walter Scott

EL ANTICUUARIO



EN UN DESPACHO DE BILLETES DE LA DILIGENCIA EDIMBURGO-QUEENSFERRY, EN ESCOCIA, A FINALES DEL SIGLO XVIII...

La diligencia de Queensferry partirá exactamente a las 12 del mediodía de hoy

¡SEÑORA! ¿ES QUE PRETENDE QUE LA JUZGUEN POR ESTAFA?

¿QUÉ DICE...?

¡YA ME HA HECHO "TRAGAR" LOS QUINCE MINUTOS DE RETRASO DE SU FAMOSA DILIGENCIA!

¿QUE PUEDO HACERLA ENCARCELAR POR ESTAFA DORA?

¡ESTAFA DORA YO? ¿LE VOY A HACER TRAGAR...!

¿CREE QUE SÓLO ESTOY AQUÍ PARA CONTROLAR LOS HORARIOS DE VIAJE?

¡SEÑORA! NO OBLIGUE A UN CABALLERO A DECIRLE...

¡YA LLEGÓ LA DILIGENCIA!

¡HASTA NUNCA, SEÑORA! ¡NO SERÉ YO QUIEN DESEE VOLVER A TENER TRATOS CON USTED!

¡NI YO QUIEN LE DESEE BUEN VIAJE!

¡QUÉ BRUJA! ¡VAYA, HASTA HE OLVIDADO PRESENTARME! SOY JONATHAN OLDENBUCK, DE MONKBARNES, ANTICUARIO... ¿CON QUIÉN TENGO EL HONOR?

LOVEL... MI NOMBRE ES LOVEL.





MONKBARNS "EL GRANERO DEL MONJE", RESIDENCIA DE JONATHAN OLDENBUCK...



¡MI QUERIDO Y JOVEN AMIGO! ¡BIENVENIDO AL ANTIGUO "HOSPITIUM" DE LOS MONJES!

¡MIRE, AQUÍ ESTÁ LA PRUEBA! ¡ADLL... QUE SIGNIFICA "AGRICOLA DICAVIT LIBENS LUBENS"... UN TESTIMONIO IRREFUTABLE DE LA PRESENCIA ROMANA EN ESTE PROPIA CASA.



¡Y NO TAN SÓLO LA CASA TIENE SETECIENTOS AÑOS... SINO QUE TAMBIÉN LOS ROMANOS ESTUVIERON AQUÍ!



¡TE EQUIVOCAS, OLDENBUCK!



¿QUIEN SE ATREVE A CONTRADECIRME?

¡YO! ¡EDDIE OCHILTRIE, MENIGO DE SU MAJESTAD!



¡MIENTES! ¡RECTIFICA ANTE ESTE CABALLERO Y DÍ QUE ES UNA DE TUS BROMAS!

¡NADA DE BROMAS! HACE VEINTE AÑOS SE FESTEJÓ EN ESTE LUGAR LA BODA DE AIKEN DRUM... Y ENTRE VARIOS GRABAMOS ESAS LETRAS, QUE QUIEREN DECIR...



¡AIKEN DRUM'S LANG LADLE! (1)

(1) EL ÚLTIMO SALTO DE AIKEN DRUM.



ESO... ¡ESO ES UNA BURDA PATRAÑA! ¡TE PROHIBO QUE LA REPITAS! ¡VÁMONOS, QUERIDO AMIGO... ¡QUE SITUACIÓN TAN BOCHORNOSA!







¿QUÉ ESE HOMBRE IGNORANTE INSISTE EN EL DIALECTO GÓTICO?

¡PERO, PADRE!

¡PRESUMIDOS ARISTÓCRATAS!



¿NO CREES QUE EXAGERAS TUS DISCUSIONES CON EL SEÑOR OLDENBUCK, PADRE?

¿"SEÑOR" OLDENBUCK? NO ES MÁS QUE EL DESCENDIENTE DE UN IMPRESOR!



¡QUERIDO AMIGO, NO SE QUEDA AHÍ! ¡PILLEARÁ UN RESFRIADO!



¿ALGUIEN NOS ESTÁ HACIENDO SEÑALES! ¿QUE QUERRÁ DECIRNOS?

¡QUIEN SEA, QUE SE DIRIJA A MÍ COMO CORRESPONDE!



¿ES QUE NO HAN VISTO MIS SEÑALES? ¿POR QUÉ NO HAN RETROCEDIDO?

¡NO LAS ENTENDIMOS, EDIE! PENSÁBAMOS CRUZAR EL MACIZO ROCOSO...

SU COCHERO DEBÍA RECOGERLES MÁS TARDE Y...

¡NOS IREMOS CAMINANDO POR LA COSTA!

¡PERO, SIR ARTHUR! EL CIELO AMENAZA TORMENTA!



NO SE PREOCUPE, GRISELDA... NOS APRESURAREMOS Y LLEGAREMOS PRONTO...



MINUTOS MÁS TARDE...

¡PADRE, TENDREMOS QUE SUBIR! LA MAREA VA A ALCANZARNOS!

¡YA NOS FALTA POCO PARA LLEGAR AL CASTILLO! ¡SIGAMOS POR LA PLAYA!



¡IMPOSIBLE! ¡YA ESTAMOS CERCADOS POR LAS AGUAS! ¡REFUGIÉMONOS EN ESAS ROCAS!



CON CUIDADO, SIR ARTHUR.

NO TE FATIGUES, PADRE.



PERO EL REFUGIO ERA HARTO PRECARIO...



¿NO PODRÍAMOS INTENTAR SU-
BIR?

IMPOSIBLE, SE-
ÑORITA... NI UN JO-
VEN PODRÍA... Y SI
NO LIEGA ALGÚN
AUXILIO, ME TE-
MO QUE...



¡ESTUPIDECES! ¡LOS NO-
BLES NO MORIMOS DE TAN
RIDÍCULA MANERA!

LAMENTO CONTRA-
RIARLE, SIR ARTHUR,
PERO LOS NOBLES Y
LOS MENDIGOS... MORI-
MOS DE LA MANERA
QUE DIOS HAYA DIS-
PUESTO.



EL ÚNICO QUE
PUEDE AYUDAR-
NOS ES DIOS, SE-
ÑORITA...

¿ES QUE NO
PODEMOS HACER
NADA PARA SAL-
VARNOS?



¡OOOOH!

¡CUIDA-
DO!

¡ISABELLA!
¡ESTAMOS PER-
DIDOS... PERECE-
REMOS TODOS!





¡LOADO SEA DIOS!

DIOS Y EL JOVEN LOVEL, PERO AÚN NO ESTAMOS A SALVO... ¡USTED PRIMERO, SEÑORITA ISABELLA!



¡PRIMERO MI PADRE! ES ANCIANO Y...

USTED ES LA MÁS LIVIANA. TENDRÁ QUE PROBAR LA RESISTENCIA DE LA SOGA...



¡BUEN TRABAJO, AMIGO! LE ESTÁBAMOS OBSERVANDO DESDE LA TABERNA...



¡SU PADRE SUBIRÁ COMO UN DUQUE! ¡JA, JA JA!

¡DENSE PRISA! ¡POR FAVOR!



TENEMOS QUE DARNOS PRISA O EL AGUA SE LLEVARÁ AL POBRE MENDIGO.

¿A EDIE? ¿A ESE NO SE LO LLEVA NI EL MISMO DIOS NEPTUNO! ¡JA, JA, JA!



¡MI PADRE! ¡VA A MORIR!

¡TRANQUILÍ, CESE, ISABELLA! TAMBIÉN LE RESCATAREMOS.

EN EFECTO, POCOS MINUTOS MÁS TARDE...

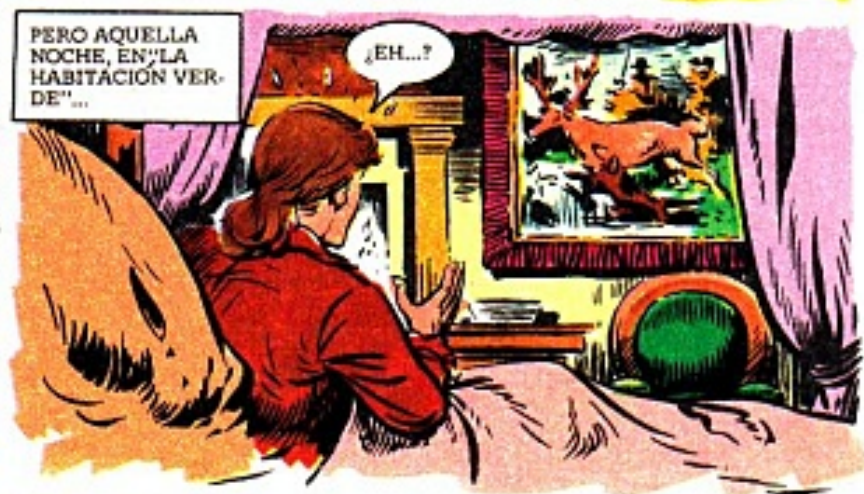


¡TEMIA LO PEOR! ¡ESTE CABEZOTA DE SIR ARTHUR...

¡CABEZOTA? ¡BAH! ¡PERO NO PUEDO IRME SIN DAR LAS GRACIAS A TODOS POR SU AYUDA!



¡HA SIDO DIOS, PADRE, QUIEN NOS HA PROTEGIDO! ¡COCHERO! ¡AL CASTILLO DE KNOCKWINNOCK!





¡NO LO ENTIEN-
DO! ¡NO LO
COMPRENDO!



UN SUEÑO...
TODO HA SI-
DO UN SIMPLE
SUEÑO...



Y AL
DÍA SI-
GUIE-
NTE...

¡AH, MAGNÍFICO! ¡VEO
QUE LE HAN LIMPIADO LAS
ROPAS! ES MUY CONVENIEN-
TE, PORQUE MÁS TARDE
IREMOS A SALUDAR A SIR
ARTHUR Y A SU HIJA...

YO... PREFERE-
RÍA NO IR...



CONDESA,
¡NO LO HARÉ!
¡NO LO HARÉ!

COMO SIEMPRE,
¡PERDIDA EN SU MUN-
DO DE CONDES Y CON-
DESAS!



PERO...

SIR ARTHUR SE ALEGRARÁ DE VER A SU
SALVADOR. ¡AH, AQUÍ ESTÁ LA BUENA MAG-
GIE, QUE VENDE PESCADO FRESCO A MUY
BUEN PRECIO!

¡A MUY BUEN PRE-
CIO! SI POR VOS FUE-
RA, A CUATRO PERRAS,
SEÑOR DE MONKBARNES

¡JA, JA, JA! ¡NO
PIERDES EL HUMOR,
MUJER! ¿Y COMO ES-
TÁ HOY LA ABUE-
LA?

ADemás,
¿QUÉ?



ADemás... Y AUN-
QUE NO ESTÁ BIEN
QUE LO DIGA, ¡A
VUESTRO PADRE NO
LE SOBRA EL DINE-
RO!



ENTRE TANTO, EN EL CASTILLO
DE KNOCKWINNOCK... ¡EDIE, ME
ALEGRA VERLE DE NUEVO... GRA-
CIAS A SU AVI-
SO, SEGUIMOS
HOY CON VI-
DA...

FUE UNA EMO-
CIONANTE AVE-
NTURA, NADA MÁS
QUE ESO.



MI PADRE Y YO HEMOS
PENSADO INVITARLE A VI-
VIR EN EL CASTILLO...

GRACIAS, SEÑORITA... PERO
YO NO ESTOY HECHO PARA VI-
VIR ENTRE LOS MUROS DE UN
CASTILLO, SINO PARA DISFRU-
TAR DE LA LIBERTAD DE LOS
CAMINOS... Y ADemás...





¿QUÉ? NO PERMITO! EN FIN... NO PREGONARÁ USTED ESO POR AHÍ, ¿VERDAD?

EDIE HABLA MUCHO... PERO TAMBIÉN SABE CUANDO DEBE CALLAR!

¿CÓMO TRATAS ASÍ A QUIEN NOS HA SALVADO LA VIDA Y ES CASI UN DESCONOCIDO PARA NOSOTROS?



NO ES UN DESCONOCIDO PARA MÍ, PADRE...



¿CÓMO?

CONOCÍ AL SEÑOR LOVEL CUANDO PASÉ UNA TEMPORADA EN CASA DE TÍA WILMONT, EN YORKSHIRE...

ES UN VALIENTE MILITAR, PERO...



¡MI PADRE SABRÁ RECOMPENSARLE COMO SE MERECE!

¡VAYA! ¡ESAS PALABRAS ME SORPRENDEN!

¡ISABELLA!

¿PERO...?

¡PERO NO ES DE NUESTRA CLASE!



¡LO QUE NO LE IMPIDE SER NUESTRO AMIGO! NO TE RECONOZCO, ISABELLA... ANTES, NUNCA HABÍAS DICHO COSAS COMO ÉSTA...



¡TAL VEZ PORQUE ANTES NO ESTUVIERA ENAMORADA... TRISTE CASO!

EN FIN... ¡ISABELLA! HAZ QUE EL SEÑOR LOVEL SE SIENTA COMO EN SU CASA... ¡AMIGO OLDENBUCK! QUIERO HABLAR CON USTED EN PRIVADO...



¿POR QUÉ SE EMPENA EN HERIRME?

¡PARA QUE SE ALEJE DE MÍ! ¡NUNCA PODRÁ HABER NADA ENTRE NOSOTROS, EL AMOR NO PUEDE EXISTIR!



¿POR QUÉ? ¿POR SUS BLASONES? ¿POR SU RIQUEZA?

MI RIQUEZA...





A LA MAÑANA SIGUIENTE...





Y ÉSTE ERA EL REFECTORIO DE LOS MONJES... SE CUENTAN MUCHAS HISTORIAS...

¿QUÉ DICEN ESAS HISTORIAS?



LO HABITUAL... FANTASMAS Y... ¡Y TESOROS ESCONDIDOS!

¡TERMINA CON ESOS CUENTOS, HERMANO! QUE ME ASUSTAS...



EN AQUELLOS INSTANTES, ISABELLA Y LOVEL NO IMAGINABAN QUE SE LE APROXIMABA EL SOBRINO DEL SEÑOR OLDENBUCK.



¡INTERRUMPO ALGO!



¡HECTOR! ¡QUE AGRA-
DABLE SOR-
PRESA!

¡Y QUE ALEGRÍA
PARA MÍ
VERTE, ISA-
BELLA!

¡EL ENVIADO
DE MARTE HA LLE-
GADO! ¡SE ACABO
LA PAZ!



EL SEÑOR
LOVEL... MI-
LITAR COMO
TÚ...

¡ENCANTADO!
¿EN QUE REGIMIEN-
TO ESTÁ USTED?

YO... PUES...
NO TENGO DES-
TINO ACTUAL-
MENTE...



LOVEL... NO CREO
QUE SEA SU VERDADE-
RO NOMBRE... ¡Y PRE-
SIENTO ALGO SOSPE-
CHOSO EN SUS EVASI-
VAS!

SE HA PORTA-
DO MUY BIEN CON
NOSOTROS, HEC-
TOR...



¡PRONTO
SALDRÉ DE DU-
DAS!

¡HECTOR,
NO!



SEÑOR... YA QUE ESTÁ USTED ABUSANDO DE LA INGENUIDAD DE MI TÍO...

...Y DE ESTAS BUENAS PERSONAS... ¡LE EXIJO QUE ME DIGA CUÁL ES SU VERDADERO NOMBRE!

NO TENGO POR QUÉ ACCEDER A SUS EXIGENCIAS.



¡ENTONCES, TENDRÉ QUE CREER QUE ES USTED UN VILLANO!

¡RETIRE ESAS PALABRAS, O...!



¿O QUÉ, ADVENEDIZO?



¿DÓNDE QUIERE QUE SEA EL DUELO?

¡AQUÍ MISMO, AL AMANECER!



Y CUANDO AÚN LA OSCURIDAD NO HABÍA SIDO DESALOJADA POR EL SOL...

¡SE LO JURO!

SOY EL TENIENTE TAF-FRIL. COMO NO TIENE AMIGOS, HE ACCEDIDO A SER SU PADRINO... ¡PERO TENDRÁ QUE JURARME QUE NO HAY NADA EN USTED DESHONROSO...!



VAMOS, ENTONCES... ¡Y QUE DIOS NOS PERDONE!

UNA HORA MÁS TARDE, JUNTO A LAS RUINAS DE SANTA RUTH...



POR ÚLTIMA VEZ... ¡LES EXHORTO A UNA HONROSA RECONCILIACIÓN!

¡NO!

¡NUNCA!



ENTONCES, CUENTEN
VEINTE PASOS... VUEL-
VANSE... ¡Y DISPAREN
SIN AVISO!



¡YO SÍ LO
TENGO!



VENGA CONMIGO, SEÑOR LO-
VEL! YO LE ESCONDERÉ DONDE
NADIE PUEDA ENCONTRARLE.







Y CUANDO AMANECIÓ UN NUEVO DÍA...



UN PAR DE HORAS DESPUÉS, EN EL ANTIGUO MONASTERIO...





¿HA VISTO, SIR ARTHUR, COMO YO TAMBIÉN SE ENCONTRAR TESOROS?

BUENO...YO NO SE...

¡TENGA EN CUENTA, SIR ARTHUR, QUE YO ESTABA PRESENTE!



ENTONCES, ¿QUE ME DICE DE ESTO?

BUENO...CREO... SUPONGO...QUE LA DIOSA ATHOR HABRÁ QUERIDO FAVORERME...



¡MISERABLE ESTAFADOR! ¡VOY A...!

¡UN MOMENTO! ¿QUÉ ES ESTA PROCESIÓN?



¡UN ENTIERRO CATÓLICO! ESO SÓLO PUEDE SIGNIFICAR...

¿QUE HA MUERTO LA ANCIANA CONDESA DE GLENALLAN!



LA CONDESA DE GLENALLAN MUERTA...¡DIOS MÍO!

LA NOTICIA CORRIÓ POR FAIRPORT...

PUES ESA CONDESA DE GLENALLAN... ¡NO SE SI ESTARÁ EN EL CIELO O EN EL INFIERNO!



¿QUIÉN HA MENCIONADO A LA CONDESA DE GLENALLAN EN MI PRESENCIA?



¡LA CONDESA DE GLENALLAN HA MUERTO, ABUELA!

¿MUERTA? ¡ENTONCES YO TENGO QUE HABLAR CON SU HIJO!

PERO, ¿QUE LOCURAS ESTÁS DICRIENDO, MADRE?



DELE ESTE ANILLO AL CONDE... ¡DÍGALE QUE LA VIEJA ELSPETH QUIERE HABLAR CON EL! ¡PRONTO!

LO HARÉ, ABUELA... TRANQUILÍCESE... LO HARÉ...



Y EDIE CUMPLIÓ SU PALABRA...

ENTRÉGALE
ESTE ANILLO... Y
DEJA QUE SEA EL
QUIEN DECIDA!

¿CÓMO OSAS IN-
TENTAR MOLESTAR
AL SEÑOR CONDE.
EN ESTE DÍA DE
DUELO?

EL SEÑOR
CONDE TE ES-
PERA...

¿LO VES?



¿Y DICES
QUE UNA AN-
CIANA TE HA
DADO ESTE
ANILLO Y QUE
QUIERE VER-
ME?

SÍ, SEÑOR CON-
DE, LA ANCIANA
ELSPETH... LA PES-
CADORA...



¡ELSPETH, LA PES-
CADORA!... LOS FAN-
TASMAS VUELVEN
PARA ARRASTRAR-
ME AL AVERNO



Y EL CONDE NO PERDIÓ TIEM-
PO PARA IR A ENFRENTARSE
CON SUS FANTASMAS...

¡HABLA, AN-
CIANA MUJER!
¡EN NOMBRE DE
DIOS O DEL DE-
MONIO, PERO HA-
BLA DE UNA
VEZ!

AHORA QUE LA
SEÑORA CONDESA
HA MUERTO... ¡HA-
BLARÉ, SEÑOR CON-
DE!



CÓMO BIEN SA-
BÉIS, SEÑOR CONDE,
YO FUI LA SIRVIENTA
PREFERIDA DE VUES-
TRA MADRE!

¡LO SÉ!
¡LO SÉ!



"CUANDO SU NOVIAZGO CON LA SEÑORITA DE NEVI-
LLE FUE UN HECHO POR TODOS CONOCIDO..."

¡ESA BODA NO SE
REALIZARÁ NUNCA,
ELSPETH! PORQUE, SI
ES NECESARIO, MATA-
RE A ESA ENTROME-
TIDA...

¡NO HABLE ASÍ,
SEÑORA CONDESA!
LA SEÑORITA DE NE-
VILLE ES MUY DISTIN-
GUIDA Y QUIERE AL
SEÑOR CONDE...





QUITÉ EL ANILLO A LA DIFUNTA... ES EL QUE LE HICE LLEGAR...

PERO, ¿Y EL NIÑO? ¿FUE ESA TERESA LA QUE... LO MATÓ?



LA CONDESA LE ORDENÓ QUE LO HICIERA... PERO ELLA... HUYÓ...

¿QUIERES DECIR QUE...?



SÍ, QUIERO DECIR QUE EL NIÑO... VUESTRO HIJO... ESTÁ VIVO.



¿SEÑOR CONDE DE GLENALLAN! ¿ES QUE HA VISTO USTED UN FANTASMA?

¿QUÉ...? ¿UN FANTASMA? ¡AH, SEÑOR OLDENBUCK! SÍ, HE VISTO UN FANTASMA... Y SI ME INVITA A SU CASA... QUIERO HABLARLE DE ÉL...



SÉ QUE VOY A TRAERLE AMARGOS RECUERDOS... USTED QUERÍA A LA SEÑORITA DE NEVILLE...

FUE LA ÚNICA MUJER QUE AMÉ EN MI VIDA... PERO ELLA LE PREFIRIÓ A USTED.



PARA SU DESGRACIA, PERO YA ES TARDE PARA LAMENTACIONES... QUIERO CONTARLE TODA ESTA HORRIBLE HISTORIA... PORQUE NECESITO SU AYUDA...



Y, UNA VEZ QUE EL CONDE TERMINÓ SU NARRACIÓN...

GRACIAS POR DISPENSARME SU CONFIANZA, CONDE... ¡SI SU HIJO ESTÁ VIVO, LE ENCONTRAREMOS!

SEÑOR... LA SEÑORITA ISABELLA WALDOUR ESTÁ AQUÍ... ¡PARECE QUE ESTÁ LLORANDO!









¡QUERIDOS AMIGOS! ¡BRINDEMOS POR LA AMISTAD!

¡POR LA AMISTAD!

¡Y POR EL QUE DIÓ LAS SEIS MIL LIBRAS!



HAN PASADO DOS SEMANAS, DESPUÉS DE AQUELLOS ACONTECIMIENTOS...

¿UNIFORME DE GALA? ¿ES QUE VAS A REUNIRTE CON TU REGIMIENTO?

¡NO, TÍO! ¡EL REGIMIENTO VIENE A REUNIRSE CONMIGO!

¿AQUÍ, EN FAIRPORT?



¡SÍ, PARECE INCREÍBLE! SU NUEVO COMANDANTE... UN NOBLE DE ALTA ALCURNIA, ELIGIÓ FAIRPORT PARA TOMAR EL MANDO.

¡Y NOSOTRAS SIN VESTIDOS APROPIADOS!



UN NOBLE DE ALTA ALCURNIA... ELIGIÓ FAIRPORT...



¡VIVAAA!

VARIAS HORAS MÁS TARDE, EN LA PRADERA, JUNTO A FAIRPORT...

¡YA LLEGA! ¡YA LLEGA!

¡VIVA EL COMANDANTE!



¡DIOS SALVE AL REY!



¡LOVEL!

ESA CARA...





¡CONDE GLENALLÁN, AQUÍ LE TRAIGO A UN HIJO QUE QUIERE ABRAZAR A SU PADRE...!

¡HIJO... HIJO MÍO!

¡PADRE!



ISABELLA, AHORA PUEDES QUERERME...?

SIEMPRE TE HE QUERIDO, PERO...SURGIERON TRISTES CIRCUNSTANCIAS QUE ME IMPEDÍAN...



¿ME PERDONAS, HECTOR?

¡SOY YO QUIEN TENGO QUE PEDIRTE PERDÓN POR MI ARROGANCIA! PERO TU HERIDA ME HA CURADO DE ELLA!

Y AHORA YO PREGUNTO... ¡EDIE! ¿LAS SEIS MIL LIBRAS TE LAS DIÓ EL SEÑOR LOVE! ¿VERDAD?



EN EFECTO, EL SEÑOR LOVE ME HIZO SABER SU RESIDENCIA, MUY PRÓXIMA A FAIRPORT, Y ME ROGÓ QUE LE ADVIRTIERA DE TODO LO IMPORTANTE QUE...

BIEN, BIEN... PERO, ¿AQUELLAS BARRAS DE PLATA, QUE TAN OPORTUNAMENTE ENCONTRASTE EN EL MONASTERIO?



PUES... ¡TAMBIÉN ME LAS HABÍA ENTREGADO EL SEÑOR LOVE!



¡QUERIDO MUCHACHO! LA CASA DE GLENALLÁN HA SALVADO A LA DE WARDOUR!

ES QUE MUY PRONTO, SIR ARTHUR, ESAS DOS CASAS...



... ¡SE UNIRÁN PARA FORMAR UNA GRAN FAMILIA!

Fin